

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 80 (1962)  
**Heft:** 191

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nummer 031/2 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/2 78 64). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertions-Tarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/2 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/2 78 64). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle (Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Juli 1962). — Office suisse de compensation (résultats du service règlementé des paiements en juillet 1962).

Zolltarifkommission des Nationalrates. — Commission des douanes du Conseil national.  
Ausland-Postüberweisungsdiens. — Service international des virements postaux.

Gemäss Beschluss des Bezirksgerichtes Appenzell vom 29. Mai 1962 werden die unbekanntenen Inhaber dieser Zeddel gemäss Art. 870 ZGB, Art. 981 OR, Art. 24 und 26 EG zum ZGB aufgefordert, dieselben innert Jahresfrist, von der ersten Ausschreibung an gerechnet, dem Präsidenten des Bezirksgerichtes Appenzell vorzuweisen, ansonst diese als kraftlos erklärt werden.

Appenzell, den 13. August 1962.

(1721)

i. A. Die Gerichtskanzlei.

Der unbekanntene Besitzer des Sparheftes Nr. 14230, Thurgauische Kantonalbank, Filiale Amriswil, lautend auf Ernst Hausammann sel., Ascona (früher in Hongkong) als Gläubiger mit einem Guthaben von Fr. 11 500.35 per 1. Januar 1962 wird aufgefordert, das Sparheft innert der Frist von 6 Monaten beim unterzeichneten Gerichtspräsidentium vorzulegen, ansonst dessen Kraftlosklärung erfolgt.

Bischofszell, den 11. August 1962.

Gerichtspräsidentium Bischofszell.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt: 1 Namenaktie Nr. 31631 der «Zürich», Versicherungs-Gesellschaft, lautend auf Prof. Dr. François Lasserre, 5, chemin de Longeraie, Lausanne, von nom. Fr. 500, mit Coupons Nr. 6 & ff. und Talon.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen sechs Monaten, von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an, Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt.

Zürich, den 14. Juni 1962.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,  
der ao. Gerichtsschreiber: Dr. Seiler.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt: 1 Couponbogen zur Namenaktie Nr. 180028 von nom. Fr. 250 der Schweizerischen Rückversicherungsgesellschaft, Zürich, lautend auf Frau Helen Schneeli, Château, Vuipens (Freiburg), mit den Dividendencoupons Nr. 3 & ff. und dem Talon.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen sechs Monaten von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt.

Zürich, den 14. Juni 1962.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,  
der ao. Gerichtsschreiber: Dr. Seiler.

Le titre suivant, cédule hypothécaire de Fr. 3000.—, taux 6%, souscrite au profit du porteur par M. Léon Paupe, ancien cultivateur à Courelapoux, inscrite le 7 juillet 1936 à série IIg N° 5287, et grevant en deuxième rang les biens-fonds ci-après décrits, a été égaré:

#### Commune de Courelapoux:

Feuille	Lieux dits	Nature	Contenance	Valeur
			ha a ea	Fr.
58	Haut du Village	champ	5 37	120.—
68	Haut du Village, habitation, grange, écurie (ass. sous N° 25 pour Fr. 43 400) grenier (ass. sous N° 25 A pour Fr. 900) buanderie, remise (ass. sous N° 25 B pour Fr. 4300), assise, aisance, jardin, verger		12 32	30 500.—
132	En la Mérellatte	champ	12 20	210.—
142	La Grisatte, Le Rond Pré	champ, forêt	1 00 49	1530.—
415	Milieu de l'Essert la Vieille	champ	25 25	430.—
459	Les Moreclas	champ	15 43	250.—
560	Sous le Cerneut	champ	6 23	110.—
565	Sur le Clos à Faivre	champ	17 65	340.—
633	Au pré la Naipre	pré, forêt	54 05	720.—
736	Sur la Rive de Chauz	pré, forêt	42 32	500.—
774	Es Entes	champ	25 50	460.—

#### Commune de Corban:

955	En la Voie des Abues	champ	57 17	910.—
965	Sur les Abues	pré	28 95	460.—
Totaux:				4 02 93 36 570.—

Le détenteur éventuel de la cédule hypothécaire en question est sommé de la présenter au Juge soussigné dans le délai d'une année, à compter de la date de la première sommation dans la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

Moulier, le 15 août 1962.

Le Président du Tribunal II:  
Stuullet.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Es werden folgende Inhaberpapiere der Bündner Privatbank vermisst:

Aktiengesellschaft Bündner Privatbank, Chur:

- 24 Aktien à nom. Fr. 50.— (Mäntel und Couponsbogen)  
Nrn. 1290, 5781/3, 5790/1, 8104/15, 9203, 16827/8, 20397/9;
- 508 Mäntel zu Aktien à nom. Fr. 50.—  
Nrn. 866/73, 971/6, 1149/52, 1521, 2094/6, 2471/9, 2965/73, 2975/86, 2993/8, 3009/10, 3012, 3442/7, 3710/27, 3753, 3757/9, 3836/8, 4181/3, 4401/5, 5061, 5064/5, 5129/31, 5361/5, 5422, 5421/5, 5616, 5655, 5949/63, 5968/9, 6008/19, 6089/100, 6177/91, 6131/49, 6151, 6737/48, 6951, 6953, 7376/83, 7515/20, 7711/7, 7721/6, 8263/71, 8284, 8292, 8800/4, 9140/8, 9539/43, 9713/4, 10059/60, 10602, 10607, 10609, 10612, 10680/8, 10838/40, 10871/8, 10912/3, 11185/8, 11254/62, 11543/4, 11616/21, 11800/1, 11803/4, 12070/1, 12276/81, 12751/4, 12893, 13528/9, 13879/87, 14077/88, 14213/7, 14232, 15110/1, 15183/91, 15355/8, 15360/1, 15584, 15987/91, 16062/9, 16116/7, 16318/22, 17165/88, 17211, 17813/6, 18658, 18662, 18807, 19211, 19278/9, 19462/3, 19555, 19577/80, 20253, 20299/306, 20452, 20599/607, 20626/31, 21085/6, 22813, 22957/64, 23005/13, 23316, 23183, 23497/8, 23500, 21110, 24201/10, 24377, 24611, 21983/90;
- 62 Mäntel zu Aktienzertifikaten von 10 Aktien à nom. Fr. 50.—  
Nrn. 516/25, 776/86, 882/4, 1045/7, 1086, 1303/5, 1152, 1566, 1630/1, 1823, 1835/6, 1981, 2016, 2192/6, 3124, 3482, 3619/20, 4311/2, 4669, 4671, 4676, 4771, 4997/8, 5796, 6133/5, 6337;
- 5 Couponsbogen zu Aktien à nom. Fr. 50.—  
Nr. 7060/4;
- 8 Genußscheine I. Ranges à nom. Fr. 10.—  
Nrn. 545/6, 710, 1667/70, 6925;
- 1 Genußschein I. Ranges Serie A à nom. Fr. 50.—  
Nr. 389;
- 19 Genußscheine I. Ranges Serie B à nom. Fr. 100.—  
Nrn. 405, 621/4, 642, 825, 2098, 3993, 9705, 10599/604, 10997/9;
- 5 Genußscheine I. Ranges Serie C à nom. Fr. 500.—  
Nrn. 80, 1534, 1704/4, 1778;
- 7 Genußscheine I. Ranges Serie D à nom. Fr. 1000.—  
Nrn. 262/3, 2667, 4150/1, 4691/2;
- 1 Genußschein I. Ranges Serie E à nom. Fr. 5000.—  
Nr. 731;
- 30 Genußscheine II. Ranges à nom. Fr. 250.—  
Nr. 268/97;
- 83 Genußscheine III. Ranges à nom. Fr. 50.—  
Nrn. 2179/203, 3000/32, 3691/7, 3702/16, 3720/2, 3711/2, 3917.

Der unbekanntene Inhaber der vorstehend aufgeführten Inhaberpapiere wird hiemit aufgefordert, dieselben innert 6 Monaten vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet dem unterzeichneten Amte vorzulegen, widrigenfalls die Titel als kraftlos erklärt werden.

Chur, 15. August 1962. Der Präsident des Bezirksgerichtes Plessur:  
Dr. J. Sprecher.

Es werden vermisst:

- Zeddel Fr. 425.— mit Fr. 2550.— Vorgang, lastend auf dem Grundstück «Frühweid» Kat. Nr. 71/56 in Eggerstanden, mit 2 im Pfandprotokoll eingetragenen liegenden Zinsen (auf dem Zeddel selbst heisst es: «naeh Landrecht zu verzinsen und jederzeit mit 100 Rappen für den Franken abbezahlt werden mag»), errichtet am 6. Oktober 1817 zu Gunsten von J. A. Breitenmoser, Vogt der Franziska Koch;
- Zeddel Fr. 215.— mit Fr. 2615.— Vorgang, lastend auf der Liegenschaft «mittlere Hofstatt» am Hirschenberg, Kat. Nr. 28/22, vermessen unter den Parzellen des Bezirkes Rüte Nrn. 50, 53, 66, 270, 1016 und 1206, ausgestellt am 10. Oktober 1771 mit zwei liegenden Zinsen.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Glarus, Zug, Appenzell A.-Rh., St. Gallen, Vaud, Valais.

**Zürich - Zurich - Zurigo**

Berichtigung.

Fleckviehzucht-Genossenschaft Buch a. I., in Buch a. I. (SHAB. Nr. 149 vom 29. Juni 1962, Seite 1906). Das letzte Zitat lautet richtig SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1957, Seite 390.

11. August 1962. Patente.

Propatec A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1960, Seite 2710). Verwaltung von Patenten usw. Die Generalversammlung vom 1. August 1962 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 50 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000, zerlegt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Es ist voll liberiert.

11. August 1962.

Rutara Gesellschaft mit beschränkter Haftung, chemische und pharmazeutische Produkte, Heidelberg, Zweigbüro Zürich, in Zürich. Unter dieser Firma hat die «Rutara Gesellschaft mit beschränkter Haftung, chemische und pharmazeutische Produkte», mit Hauptsitz in Heidelberg, eingetragen im Handelsregister des Amtsgerichtes Heidelberg, in Zürich eine Zweigniederlassung errichtet. Der Gesellschaftsvertrag ist am 20. Januar 1960 festgelegt und am 18. März 1960 geändert worden. Die Gesellschaft bezweckt die Herstellung und den Vertrieb chemischer und pharmazeutischer Produkte und kann sich an anderen Unternehmen beteiligen oder solche kaufen, miet- oder pachtweise übernehmen. Das Stammkapital beträgt DM 20 000. Es ist zerlegt in eine Stammeinlage zu DM 19 000 und eine zu DM 1000. Beide gehören der einzigen Gesellschafterin, der «Rhein-Chemie Gesellschaft mit beschränkter Haftung», in Mannheim. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Bundesanzeiger. Geschäftsführer sind Werner Lipp, in Hirschhorn (Neckar), und Walter Winter, in Mannheim, beide deutsche Staatsangehörige. Die Zweigniederlassung wird vertreten durch die beiden Geschäftsführer, welche miteinander Kollektivunterschrift führen, und durch Rolf Staub, von Zürich und Richterswil, in Zürich, welchem Einzelprokura, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung, erteilt ist. Geschäftsdomizil: Utoquai 43 in Zürich 8 (bei Pharmakon A.G.).

11. August 1962.

Laurentide Finance SA, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 10. August 1962 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an anderen Unternehmungen, zur Hauptsache auf dem Gebiete des Finanz- und Kreditwesens, einschliesslich des Abzahlungs- und Kleinkreditgeschäftes. Die Gesellschaft kann auch selbst Finanz- und Kreditgeschäfte tätigen einschliesslich Erwerb von Grundbesitz und den Abschluss von Miet- oder Pachtverträgen für Liegenschaften und bewegliche Sachen. Das Grundkapital beträgt Fr. 1 000 000, ist zerlegt in 1000 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist mit Fr. 200 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 9 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Peter Alther, von Zürich und St. Gallen, in Meilen. Geschäftsdomizil: Stadthausquai 5 in Zürich 1 (Büro Dr. Peter Alther).

**Bern - Berne - Berna***Bureau Bern*

10. August 1962.

Orell Füssli-Annoncen A.G., Zweigniederlassung in Bern (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1962, Seite 346), mit Hauptsitz in Zürich. Als Subdirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ernannt worden Friedrich Härtsch; seine Prokura ist erloschen.

10. August 1962.

Fenster A.G., in Bern, Fabrikation von Fenstern (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1961, Seite 3646). Dr. Peter Tlach, nun in Wabern, Gemeinde Köniz, ist in den Verwaltungsrat gewählt worden. Er führt Einzelunterschrift; seine Prokura ist erloschen.

11. August 1962.

Immobilien-genossenschaft Kramgasse, in Bern (SHAB. Nr. 95 vom 25. April 1947, Seite 1126). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 27. November 1959 hat die Genossenschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

11. August 1962. Weine.

Aebi & Co., in Bern, Weinhandlung, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1960, Seite 1838). Die Gesellschaft ist seit dem 1. Januar 1962 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht. Aktiven und Passiven, ohne die beiden auf den Namen der Kommanditgesellschaft im Grundbuch eingetragenen Liegenschaften Brückenstrasse 10, in Bern, und Wegmühleggässli 46, in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen (Grundbuchblatt von Bern Nr. 640, Kreis III, und Nr. 2434 von Bolligen) und ohne die auf diesen Liegenschaften lastenden Aufhaftungen, gehen gemäss Bilanz per 31. Dezember 1961 über an die neue «Aebi & Co. AG., Weinhandlung», in Bern.

11. August 1962.

Aebi & Co. AG., Weinhandlung, in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 6./16. Juni 1962 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Wein und Spirituosen, insbesondere die Uebernahme und Fortführung der bisherigen Kommanditgesellschaft «Aebi & Co.», in Bern. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmungen beteiligen. Sie erwirbt das von der Kommanditgesellschaft «Aebi & Co.», in Bern, bisher geführte Weinhandels-geschäft mit Aktiven und Passiven; ohne die beiden auf den Namen der Kommanditgesellschaft «Aebi & Co.», in Bern, im Grundbuch eingetragenen Liegenschaften Brückenstrasse 10, in Bern und Wegmühleggässli 46, in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen (Grundbuchblätter von Bern Nr. 640, Kreis III, und Nr. 2434 von Bolligen) und ohne die auf diesen Liegenschaften lastenden Aufhaftungen, gemäss Bilanz mit Inventar per 31. Dezember 1961, wonach die übernommenen Aktiven Fr. 574 676.15 und die übernommenen Passiven Fr. 331 801.50 betragen. Für den Uebernahmepreis von Fr. 242 874.65 erhalten die Sacheinleger 242 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000 sowie eine Gutschrift von Fr. 874.65. Fr. 8000 wurden auf das Aktienkapital bar einbezahlt. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 250 000, eingeteilt in 250 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Bekannt-

machungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Walter Fankhauser, von Trub, in Küssnacht (Zürich), Präsident, und Marie Aebi geb. Aebi, von Heimiswil, in Bern, Sekretärin. Sie führen Einzelunterschrift. Einzelunterschrift wurde erteilt an Fritz Haaf, von Hasle bei Burgdorf, in Bern, Geschäftsführer. Geschäftslokal: Birkenweg 10.

11. August 1962. Immobilien.

Rifa AG., in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 6./16. Juni 1962 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Ankauf und die Verwaltung der Liegenschaften Bernastrasse 57 und 57a, Birkenweg 10, Flurstrasse 26a, Brückenstrasse 10, in Bern, und Wegmühleggässli 46, in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen. Die Gesellschaft kann weitere Liegenschaften erwerben, verwalten und veräussern. Das voll liberierte Aktienkapital von Fr. 50 000 ist eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt gemäss Kaufvertrag vom 6. Juni 1962 die Besitzungen Bernastrasse 57 und 57a, Grundbuchblatt von Bern Nr. 635, Kreis IV; Birkenweg 10, Grundbuchblatt Bern Nr. 508, Kreis V; Flurstrasse 26a, Grundbuchblatt Bern Nr. 512, Kreis V; Brückenstrasse 10, Grundbuchblatt Nr. 640, Kreis III; Wegmühleggässli 46, Grundbuchblatt von Bolligen Nr. 2434, zum Preise von Fr. 829 000, abzüglich die hypothekarischen Belastungen von Fr. 225 060. Für den Nettoübernahmepreis von Fr. 603 940 erhalten die Sacheinleger 50 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000 und eine Gutschrift von Fr. 553 940. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Walter Fankhauser, von Trub, in Küssnacht (Zürich), Präsident, und Marie Aebi geb. Aebi, von Heimiswil, in Bern, Sekretärin. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Birkenweg 10 (bei der «Aebi & Co. AG., Weinhandlung»).

11. August 1962.

Bernische Kraftwerke A.G. (Forces Motrices Bernoises S.A.), in Bern (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1962, Seite 547). Das nicht zeichnungs-be-rechtigte Mitglied Robert Bratschi ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Als neue Mitglieder, ohne Zeichnungsberechtigung, wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Henri Huber, von Hausen am Albis, in Bern, und Gottfried Zingre, von Saanen, in Ebnet-Gstaad, Gemeinde Saanen.

*Bureau de Delémont*

Rectification.

Jaquet et Peter, succ. de G. Luzzi, ing., à Delémont (FOSC. du 14 août 1962, N° 188, page 2351): raison sociale exacte de la société radiée.

*Bureau Nidau*

9. August 1962. Drogerie.

Werner Mühlheim, in Orpund, Gottstatt-Drogerie (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1961, Seite 311). Der Gerichtspräsident von Nidau hat durch Entscheid vom 29. Juni 1962, bestätigt durch Entscheid des Appellationshofes des Kantons Bern. III. Zivilkammer, vom 6. August 1962, über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

*Bureau Thun*

10. August 1962. Motorfahrzeuge, Reparaturwerkstätte.

H. Berger, in Oberlangenegg. Inhaber der Firma ist Hans Berger, von Oberlangenegg, in Unterlangenegg. Handel mit Motorfahrzeugen und Fahrrädern; Betrieb einer Reparaturwerkstätte. Post Schwarzenegg.

10. August 1962.

Obstweingenosenschaft Steffisburg in Liq., in Steffisburg, Herstellung eines guten Obstweines, Obstverwertung im Allgemeinen usw., Genossenschaft (SHAB. Nr. 125 vom 30. Mai 1962, Seite 1612). Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht.

11. August 1962.

Victory-Appartement SA, in Thun. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 7. August 1962 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Erstellung, Kauf, Verkauf, Verwaltung, Betrieb und Verpachtung von Ferien-Appartementhäusern, Motels und dergleichen, sowie den Kauf und Verkauf von Grundstücken. Zur Erreichung dieses Geschäftszweckes kann sich die Gesellschaft an anderen Unternehmungen beteiligen. Das voll einbezahlte Grundkapital von Fr. 200 000 ist eingeteilt in 200 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Paul Wirz, von Zürich, in Thun; er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: bei Bilor Treuhand AG, Bälliz 52.

**Glarus - Glaris - Glarona**

10. August 1962. Beteiligungen.

Visurgia A.-G., in Glarus, Erwerb von Beteiligungen an in- und ausländischen Unternehmen. Erwerb und Verwertung von in- und ausländischen Patenten sowie treuhänderische Verwaltung von in- und ausländischen Patenten usw. (SHAB. Nr. 95 vom 25. April 1962, Seite 1212). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 9. August 1962 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht durch Ausgabe von 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 100 000 und ist eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche voll einbezahlt sind.

**Zug - Zoug - Zugo**

10. August 1962. Urheberrechte auf dem Gebiete der Musik.

Standardmusik A.G., in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungs-akt und Statuten vom 2. August 1962 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb, die Verwaltung, die Auswertung, die Veräusserung von immateriellen Güter-Rechten, insbesondere Urheber-Rechten aus dem Gebiete der Musik, sowohl auf eigene wie auf fremde Rechnung. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500; darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern, Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Dr. Veit Wyler, von Endingen (Aargau), in Zürich. Domizil: Hännibühl 8 (bei Dr. Hans Straub).

10. August 1962. Beteiligungen.  
**Aspalim A.G.**, in Zug, Beteiligungen usw. (SHAB. Nr. 98 vom 28. April 1960, Seite 1294). Die Unterschriften von Harold T. Sorensen, Bernard Ruffieux und Paul Gretler sind erloschen. Neues Geschäftsdomizil: Gartenstrasse 2 (bei Dr. Paul Stadlin).

10. August 1962.  
**Effekten Handels A.G.**, in Zug, Handel mit festverzinslichen Wertpapieren (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1962, Seite 1887). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 7. August 1962 wurden die Statuten teilweise revidiert. Der Zweck wurde wie folgt ergänzt: Die Gesellschaft kann auch Beteiligungen, Patente, Lizenzen und andere Urheber- und Gebrauchsrechte erwerben, verwerten und vergeben sowie alle damit in Zusammenhang stehenden Geschäfte für eigene und fremde Rechnung tätigen. Otto von Dach und Dr. Fritz König sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu als einziger Verwaltungsrat wurde Dr. Alphons Iten-Hürlimann, von Zug und Unterägeri, in Zug, gewählt. Er zeichnet einzeln.

10. August 1962. Beteiligungen.  
**Rexall Overseas AG**, in Zug, Verwaltung von Beteiligungen an andern Unternehmen usw. (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1962, Seite 44). Einzelunterschrift wurde erteilt an Benjamin H. Dorman, amerikanischer Staatsangehöriger, in Pacific Palisades, California (USA).

10. August 1962. Warenförderungsgeräte.  
**Yale and Towne International, Inc., Monrovia, Liberia**, Zug Branch, in Zug, Koordinierung der Herstellung und des Vertriebs der Erzeugnisse der «Yale and Towne Manufacturing Companies» usw. (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1961, Seite 3275). Neues Domizil: Poststrasse 20.

10. August 1962. Textilien, Lederprodukte.  
**Everlady Corporation Limited**, in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 10. August 1962 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Vertrieb von Textil- und Lederprodukten aller Art und kann sich an industriellen und kommerziellen Unternehmen und Gesellschaften der Textilbranche beteiligen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000; darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem Schweizerischen Handelsamtsblatt, oder, sofern sämtliche Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Dr. Antonio Planzer, von Altdorf (Uri), in Zug. Domizil: Alpenstrasse 12 (bei Dr. Antonio Planzer).

#### Appenzell A.-Rh. - Appenzell Rh. ext. - Appenzello est.

10. August 1962.  
**G.m.b.H. für Elektrotechnik, Herisau**, in Herisau. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 8. August 1962 besteht unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Handel mit und den Verkauf von sämtlichen elektronischen Geräten, Bestandteilen davon und Antennen aller Art, sowie die Tätigkeit aller Geschäfte, welche direkt oder indirekt damit in Zusammenhang stehen. Das Stammkapital beträgt Fr. 40 000. Gesellschafter sind August Merz, von und in Herisau, mit einer Stammeinlage von Fr. 20 000, und Hans Mayer, von Oesterreich, in Sankt Gallen, mit einer Stammeinlage von Fr. 20 000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift sind die Gesellschafter August Merz und Hans Mayer. Geschäftslokal: Kasernenstrasse 39.

#### St. Gallen - St-Gall - San Gallo

9. August 1962. Sattlerei, Möbel usw.  
**J. Berlinger**, in Uznach. Inhaber der Firma ist Josef Berlinger, von Degerheim, in Uznach. Sattlerei und Polsterei, Handel mit Lederwaren, Möbeln, Vorhängen und Bodenbelägen. Städtli.

9. August 1962. Metzgerei, Wursterei.  
**Kurt Kunz**, in Rapperswil. Inhaber der Firma ist Kurt Kunz, von Studen (Bern), in Rapperswil. Metzgerei-Wursterei. Alpenstrasse 2.

9. August 1962. Bauten.  
**Amesio Martelli**, in Jona, Bauunternehmung (SHAB. Nr. 270 vom 16. November 1956, Seite 2895). Der Firmainhaber ist Bürger von Jona (St. Gallen).

9. August 1962. Metzgerei, Gasthaus.  
**Geb. Grob**, in Murg, Gemeinde Quarten. Fritz Grob und Kaspar Grob, beide von Obstallden (Glarus), in Murg, Gemeinde Quarten, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. August 1961 ihren Anfang nahm. Metzgerei und Gasthaus. Hinterdorf «Krone».

9. August 1962. Bäckerei, Konditorei, Café.  
**Carl Betz-Mattle**, in Bad Ragaz, Bäckerei-Konditorei, Café (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1950, Seite 16). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

9. August 1962. Geflügel usw.  
**Eugen Helbling**, in Rapperswil, Geflügelarm, Futtermühle (SHAB. Nr. 276 vom 26. November 1942, Seite 2700). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

9. August 1962. Metzgerei, Konserven.  
**O. Rüegg**, in St. Gallenkappel, Metzgerei und Kolonialwaren (SHAB. Nr. 271 vom 19. November 1946, Seite 3375). Die Geschäftsnatur lautet nun: Versandmetzgerei, Konservenfabrikation, Handel mit Fleisch. Das Verkaufslokal Metzgerei und Gasthaus «Zur Krone», in Neuhaus, Gemeinde Eschenbach, wurde aufgegeben. Weiteres Verkaufslokal in Rapperswil (St. Gallen), Alte Jonastrasse 46.

9. August 1962. Schmiede, Schlosserei.  
**Lenherr & Sohn**, in St. Peterzell, Handel mit Alteisen und Holz usw. Schmiede und Schlosserei (SHAB. Nr. 270 vom 18. November 1943, Seite 2575). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Todes des Gesellschafters Fidel Lenherr aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom verbleibenden Gesellschafter Paul Lenherr, von Gams, in Sankt Peterzell, als Einzelfirma im Sinne von Art. 579 OR weitergeführt. Die Firma lautet nun: Paul Lenherr. Geschäftsnatur: Schmiede und Schlosserei.

9. August 1962. Beteiligungen.  
**Adinfina GmbH**, in St. Gallen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 9. August 1962 besteht unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Erwerb und die Verwaltung von Beteiligungen an Handelsgesellschaften aller Art sowie die Förderung der Interessen solcher Gesellschaften, an denen sie beteiligt ist. Der Gesellschaft ist es jedoch nicht erlaubt, innerhalb des Kantons St. Gallen

eine Geschäftstätigkeit auszuüben oder Einzelgeschäfte vorzunehmen, die nicht im Rahmen einer nach kantonalem Recht steuerlich privilegierten Holding- oder Domizilgesellschaft liegen. Das Stammkapital beträgt Fr. 200 000. Gesellschafter mit je einer Stammeinlage von Fr. 100 000 sind Otto Steinbeis, deutscher Staatsangehöriger, in Degerndorf-Inn (Deutschland), und Hermann Steinbeis, deutscher Staatsangehöriger, in Bruckmühl-Obb. (Deutschland). Die Gesellschaft übernimmt nach der Gründung von den beiden Gesellschaftern je eine ihnen zustehende Stammeinlage von Deutsche Mark 25 000, zusammen DM 50 000, der Firma «Fasson Selbstkleberzeugnisse Vertriebsgesellschaft mit beschränkter Haftung», in Düsseldorf. Einladungen und Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen schriftlich, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Dr. Heinz Weidmann, von Zürich, in Sankt Gallen. Geschäftsdomizil: Biserhofstrasse 66, beim Geschäftsführer.

10. August 1962. Bäckerei, Konditorei, Café.  
**E. Widmer**, in A. u. Inhaber der Firma ist Ernst Widmer, von Altnau-Zuben (Thurgau), in Au. Bäckerei, Konditorei, Café. Hauptstrasse 200.

10. August 1962. Konstruktionen.  
**Rudolf Schilling**, in Muolen. Inhaber der Firma ist Rudolf Schilling, von Hauptwil (Thurgau), in Muolen. Konstruktionswerkstätte. Bahnhofstrasse 221.

10. August 1962. Restaurant, Hotel.  
**Albert Kappler**, in Mols, Gemeinde Quarten. Inhaber der Firma ist Albert Kappler, von Wattwil, in Mols, Gemeinde Quarten. Restaurations- und Hotelbetrieb. Schifffahrt.

#### Waadt - Vaud - Vaud

##### Bureau de Lausanne

3 août 1962. Immeubles.

**Sopernon S.A.**, à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 27 décembre 1960, page 3722). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 1<sup>er</sup> août 1962, la société a modifié la composition du capital social de fr. 50 000 en ce sens que celui-ci sera dorénavant divisé en 100 actions nominatives, de fr. 100, privilégiées quant au droit de vote, et 80 actions, au porteur, de fr. 500. Les statuts ont été modifiés en conséquence, ainsi que sur d'autres points non soumis à publication. Conseil: William de Rham, président; Hervé de Rham; Gabriel Westphal (inscrits); Florian Descloids, de Saint-Légier-La Chiésaz et Ja Tour-de-Peilz, à Lausanne, et Claude Nicod, de Granges-près-Marnand, à Lausanne. La société est engagée par la signature individuelle du président William de Rham et par la signature collective à deux des autres administrateurs; les pouvoirs de Hervé de Rham et Gabriel Westphal sont modifiés en conséquence.

9 août 1962. Etude de constructions immobilières.

**Tefico S.A.**, Lausanne, travaux d'étude de constructions immobilières (FOSC. du 4 octobre 1961, page 2878). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 8 août 1962, la société a porté son capital social de fr. 200 000 à fr. 500 000, par l'émission de 300 actions, au porteur, de fr. 1000, entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est de fr. 500 000, divisé en 500 actions, au porteur, de fr. 1000. Hans dit Jean Brändlin, président (inscrit), est également administrateur-délégué; il engage la société par sa signature individuelle; ses pouvoirs sont modifiés en conséquence.

##### Bureau de Morges

9 août 1962. Immeubles.

**S.I. Preillionnaz A.**, à Morges, société anonyme (FOSC. du 29 décembre 1960, N° 306, page 3751);

**S.I. Preillionnaz C.**, à Morges, société anonyme (FOSC. du 29 décembre 1960, N° 306, page 3751);

**S.I. Preillionnaz D.**, à Morges, société anonyme (FOSC. du 29 décembre 1960, N° 306, page 3751), et

**S.I. Preillionnaz E.**, à Morges, société anonyme (FOSC. du 20 novembre 1961, N° 272, page 3379).

L'administrateur Georges Dreyfus est actuellement domicilié à Lutry.

#### Wallis - Valais - Vallese

##### Bureau de St-Maurice

10 août 1962. Scierie, bois.

**André Blanchut**, à Vouvry, scierie, bois (FOSC. du 17 mars 1959, page 790). La raison est radiée par suite de constitution de société en nom collectif.

10 août 1962. Scierie, caisserie, bois.

**André Blanchut et fils**, à Vouvry. André Blanchut et son fils Martial, les deux de Collonges (Valais), à Vouvry, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> août 1962. André Blanchut a seul la signature. Scierie, caisserie, commerce de bois.

10 août 1962. Travaux publics, bâtiments.

**Louis et André Giroud**, à Martigny-Bourg, entreprise de travaux publics et bâtiments, société en nom collectif (FOSC. du 15 septembre 1958, page 2480). La société est dissoute depuis le 16 mars 1961. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

10 août 1962. Travaux publics et bâtiments.

**Giroud L.**, à Martigny-Bourg. Le titulaire est Louis Giroud, de et à Martigny-Bourg. Entreprise de travaux publics et bâtiments.

10 août 1962. Travaux publics et bâtiments.

**A. Giroud**, à Martigny-Bourg. Le titulaire est André Giroud, de et à Martigny-Bourg. Entreprise de travaux publics et bâtiments.

10 août 1962. Immeubles.

**S.I. du Pré de Foire S.A. Martigny-Bourg**, à Martigny-Bourg (FOSC. du 30 décembre 1960, page 3769). Par acte authentique du 25 juillet 1962, l'assemblée générale a modifié les statuts de la société et porté son capital de fr. 50 000 à fr. 300 000, par l'émission de 250 actions de fr. 1000, nominatives et entièrement versées. Le capital social est ainsi actuellement de fr. 300 000; il est divisé en 300 actions nominatives de fr. 1000; il est entièrement libéré. Sont entrés comme membres dans le conseil: Lucien Tornay, Gustave Arlettaz, les deux de et à Martigny-Bourg; Paul Marti, de Rapperswil (Berne), et Georges Chevalley, de Montreux, les deux à Martigny-Ville. La société est engagée par les signatures collectives à deux des administrateurs.

Institute des Verbandes schweizerischer Lokalbanken, Spar- und Leihkassen (20 Millionen Bilanzsumme und mehr) — Bilanzenzusammenstellung per 30. Juni 1962  
 Membres de l'Union suisse de banques régionales, caisses d'épargne et de prêts dont le total du bilan dépasse 20 millions de francs — Tableau au 30 juin 1962

(in Tausend Franken) AKTIVEN — ACTIF (en milliers de francs)

Mitglieder — Membres	Kassa, Giro- und Treuhänderkonten Caisse, compte de vivants et de fiduciaires et comptes de chèques postaux	Bankendebitoren Avoirs en banque		Wechsel Effets de change	Kontokorrent-Debitoren Comptes courants, adhérents	Feste Vorschüsse und Darlehen Avances et prêts à terme fixe			Hypothekendarlehen Prêts hypothécaires	Wertschriften Titres et valeurs mobilières	Syndikate Participations syndicales	Bausparfonds Immobiliensparfonde	Anlagen Autres immobilisations	Sonstige Autres	Nicht zahlbare Capital non versé	Bilanzsumme Total du bilan		
		an Sicht à vue	andere à terme			ohne Rückung en blanc	mit Rückung avec déduction	mit hypoth. Rückung hypothécaires									mit andrer. Rückung parantils par d'autres postes	Arbeitslosenunterstützung Aides aux chômeurs
1. Allg. Aargauische Sparkasse, Aarau	10 163	21	—	1 708	—	—	3 324	39 636	8 512	71	6 400	8 408	13 659	456 304	21 500	62	34 730	596 496
2. Caisse d'Epargne d'Annonne	179	89	—	783	—	—	974	10 859	5 137	—	2 768	3 574	2 246	21 500	60	—	2 860	25 344
3. Gewerkschaftsbank Basel	4 769	396	12	912	—	—	3 240	35 191	4 980	695	2 746	3 310	—	700	—	—	8 812	8 812
4. Handwerkerbank Basel	2 465	121	—	500	—	—	744	—	—	—	—	—	—	1 800	—	—	2 831	2 831
5. Zinsringende Sparkasse Basel	1 478	76	—	5 799	—	—	9 704	39 662	20 533	—	597	639	1 162	1 230	—	—	39 516	39 516
6. Spar- & Leihkasse in Bern	5 179	637	—	3 228	—	—	1 627	3 006	3 006	26	4 310	713	1 872	1 430	—	—	12 935	12 935
7. Sparkassa Bernegg	3 859	68	—	1 311	—	—	911	1 449	3 661	—	1 960	266	161	2 000	—	—	1 402	1 402
8. Volksbank Beromünster	23 231	570	—	10 916	—	—	48 588	33 147	33 147	556	8 030	13 639	15 809	1 200	—	—	49 774	49 774
9. Anrg. Hypotheken- & Handelsbank, Brugg	1 180	75	—	4 294	—	—	4 593	7 944	12 404	—	—	—	275	25	—	—	20 399	20 399
10. Banque Populaire de la Gruyère, Bulle	366	—	—	—	—	—	58	191	1 032	10	99	1 077	551	23 539	—	—	2 181	2 181
11. Caisse d'Epargne du District de Cossonay	770	7	—	—	—	—	131	2 002	3 735	—	1 154	941	2 200	30	—	—	2 499	2 499
12. Bezirksbank District de Vevey	715	—	—	341	—	—	4 411	9 089	47 689	—	—	—	1 385	179	—	—	5 041	5 041
13. Banque Genevoise et Ind. de la Broye, Estavayer-le-Lac	1 535	56	—	12 729	—	—	4 430	3 880	8 153	195	6 506	3 325	1 403	866	—	—	7 681	7 681
14. Bank in Gossens (SG)	1 823	14	—	2 107	—	—	4 130	21 921	10 722	788	25 448	5 151	6 072	450	—	—	10 722	10 722
15. Volksbank Hebdorf	1 183	66	—	1 014	—	—	2 952	13 890	7 185	190	10 588	3 817	984	1 490	—	—	5 571	5 571
16. Volksbank Heggwil	1 412	—	—	—	—	—	463	1 213	11	—	255	46 119	255	288	—	—	1 465	1 465
17. Sparkasse Heggwil	1 631	—	—	3 919	—	—	2 751	8 241	13 080	—	750	480	1 334	200	—	—	5 268	5 268
18. Sparkasse Heggwil	1 303	—	—	101	—	—	901	3 621	3 147	267	788	2 311	400	430	—	—	2 664	2 664
19. Sparkasse der Anteil-Kriegsletten	557	—	—	—	—	—	15	808	518	23	331	166	1 190	28 650	—	—	2 487	2 487
20. Sparkasse Küssnacht (ZH)	86	71	—	6 195	—	—	11 812	3 906	1 771	4	868	2 356	119	18 148	—	—	1 411	1 411
21. Sparkasse Küssnacht (ZH)	86	71	—	6 195	—	—	11 812	3 906	1 771	4	868	2 356	119	18 148	—	—	1 411	1 411
22. Ersparnisgesellschaft Küttingen	4 914	16	—	3 677	—	—	7 368	26 912	34 956	396	4 12	2 017	21	18 386	—	—	838	838
23. Bank in Langenthal	6 691	142	—	9 468	—	—	3 314	22 238	58 272	8	10 555	21 276	653	44 627	—	—	9 144	9 144
24. Caisse d'Epargne et de Crédit, Lausanne	6 458	102	—	2 975	—	—	3 314	22 238	58 272	8	10 555	21 276	653	44 627	—	—	9 144	9 144
25. Union Vaudoise du Crédit, Lausanne	7 076	42	—	2 51	—	—	642	20 890	6 136	317	4 431	8 260	5 110	8 896	—	—	18 621	18 621
26. Hypothekbank Lezberg	7 076	42	—	2 51	—	—	642	20 890	6 136	317	4 431	8 260	5 110	8 896	—	—	18 621	18 621
27. Basellandschaftl. Hypothekbank, Liestal u. Basel	7 888	49	—	37	—	—	150	2 136	1 391	77	4 460	1 034	886	14 917	—	—	2 026	2 026
28. Spar- und Leihkasse Bärthelberg, Litterswil	1 851	3	—	2 794	—	—	3 378	13 567	3 718	—	5 047	1 073	2 033	370	—	—	1 861	1 861
29. Gewerksbank Männdorf	208	—	—	—	—	—	692	3 906	1 771	—	—	—	40	36 984	—	—	1 411	1 411
30. Bank in Menziken	1 027	—	—	144	—	—	5 875	5 875	1 169	—	—	—	631	135 512	—	—	17 149	17 149
31. Caisse d'Epargne du District de Mondion	658	—	—	—	—	—	830	—	—	—	—	—	—	90	—	—	802	802
32. Spar- und Leihkasse Oberflim, Muri (AG)	1 324	5	—	3 212	—	—	6	2 772	572	4	1 076	192	1 000	21 488	—	—	3 292	3 292
33. Credit Foncier Neuchâtelois, Neuchâtel	6 893	1	—	2 061	—	—	3 402	14 626	7 679	278	664	4 436	2 270	172 246	—	—	24 183	24 183
34. Caisse d'Epargne de Nyon	6 893	1	—	2 061	—	—	3 402	14 626	7 679	278	664	4 436	2 270	172 246	—	—	24 183	24 183
35. Sparkasse Offingen	2 322	4	—	5 800	—	—	229	2 366	1 548	—	1 03	1 219	4 490	47 201	—	—	4 839	4 839
36. Sparkasse Offingen	2 322	4	—	5 800	—	—	229	2 366	1 548	—	1 03	1 219	4 490	47 201	—	—	4 839	4 839
37. Banque Populaire de la Broye, Payerne	2 950	8	—	—	—	—	4 738	12 019	7 862	156	3 617	5 863	1 802	101 939	—	—	10 138	10 138
38. Spar- und Leihkasse des Bezirkes Pfäffikon (ZH)	2 950	8	—	—	—	—	4 738	12 019	7 862	156	3 617	5 863	1 802	101 939	—	—	10 138	10 138
39. Bank in Reinach (AG)	214	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
40. Ersparnisanstalt der Stadt St. Gallen	3 273	112	—	6 436	—	—	6 433	18 982	12 348	300	25 362	3 706	2 369	85 016	—	—	17 770	17 770
41. St. Gallische Creditanstalt, St. Gallen	3 273	112	—	6 436	—	—	6 433	18 982	12 348	300	25 362	3 706	2 369	85 016	—	—	17 770	17 770
42. Spar- und Kreditanstalt, Solothurn	1 574	26	—	1 309	—	—	473	3 222	2 802	36	5 74	3 026	2 369	62 187	—	—	5 752	5 752
43. Caisse d'Epargne de Val de Saône, Solothurn	2 388	—	—	—	—	—	5 303	35 682	17 094	334	144	9 225	1 251	60 380	—	—	6 666	6 666
44. Ersparnisbank der Stadt Solothurn	2 670	226	—	1 165	—	—	2 270	8 000	4 368	—	2 874	2 425	42 901	56 076	—	—	18 176	18 176
45. Solothurner Leihkasse, Solothurn	9 207	216	—	6 929	—	—	26 851	17 607	44 724	779	23 186	8 127	325	56 076	—	—	18 176	18 176
46. Solothurner Handelsbank, Solothurn	2 217	20	—	128	—	—	475	9 952	3 651	51	7 966	514	2 920	87 375	—	—	5 467	5 467
47. Schweiz. Hypothekbank, Solothurn	1 060	51	—	—	—	—	—	3 196	736	—	13 733	236	5 107	62 991	—	—	3 600	3 600
48. Sparkasse Söflingen	1 155	—	—	—	—	—	—	2 442	191	—	1 028	1 043	6 104	150	—	—	10 929	10 929
49. Ersparnisbank Niedwalden, Stans	3 009	32	—	24	—	—	479	1 017	1 824	2	241	1 818	1 029	16 047	—	—	1 689	1 689
50. Sparkasse des Wahlkreises Thalwil	1 485	—	—	—	—	—	17	1 029	210	—	1 818	1 818	1 029	25 729	—	—	2 824	2 824
51. Spar- und Leihkasse Thurgau	430	—	—	—	—	—	86	1 029	101	—	615	615	1 008	66 799	—	—	4 353	4 353
52. Bezirksbank Uster	1 236	—	—	—	—	—	270	3 603	3 488	—	2 173	2 173	3 436	60 791	—	—	3 567	3 567
53. Caisse d'Epargne du District de Vevey	2 679	—	—	—	—	—	1 642	14 233	11 153	5	3 839	4 506	3 37	15 019	—	—	6 098	6 098
54. Sparkasse Wädenswil	1 528	11	—	3	—	—	469	7 507	2 749	—	1 313	580	153	15 019	—	—	6 098	6 098
55. Sparkasse des Bezirkes Hinwil, Wetzikon	1 097	—	—	403	—	—	2 090	5 525	6 175	236	1 354	236	266	7 730	—	—	3 258	3 258
56. Volksbank Wiltschwil AG	1 781	46	—	1 616	—	—	381	2 311	4 555	—	1 354	236	—	18 707	—	—	2 866	2 866
57. Volksbank Wollhusen-Malters, Wollhusen u. Malters	753	82	—	—	—	—	1 029	5 611	2 055	—	1 000	337	433	40 682	—	—	4 722	4 722
58. Credit Yverdonnois, Yverdon	561	—	—	—	—	—	2 272	9 185	42	—	180	111	395	159 475	—	—	29 968	29 968
59. Gewerksbank Zürich	2 461	—	—	—	—	—	505	1 349	71	—	495	480	—	30 083	—	—	3 179	3 179
60. Leihkasse Neumünster, Zürich	859	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
61. Sparkasse Linthal, Zürich	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
62. Sparkasse der Stadt Zürich	—																	



## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## SCHWEIZERISCHE VERRECHNUNGSSTELLE — OFFICE SUISSE DE COMPENSATION

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Juli 1962<sup>1)</sup> — Résultats du service réglementé des paiements en juillet 1962<sup>2)</sup>

1. Zentralisierter Verkehr — 1. Trafic centralisé														
Vertragsstaaten Pays	Verfügbare Mittel Anfangsbestand Disponibilités Etat initial	Einzahlungen — Versements			Auszahlungen — Paiements			Sonsliger Verkehr <sup>2)</sup> Autre trafic <sup>2)</sup>	Clearingstand Ende Juli 1962 Etat du clearing à fin juillet 1962					
		Waren Marchandises	Anderer Einzahlungen Autres versements	Total	Waren Marchandises	Anderer Auszahlungen Autres paiements	Total		Verfügbare Mittel Disponibilités	Pendante Auszahlungsaufträge Ordres de paiement non exécutés	Clearing-saldo Solde de clearing	An-gemeldete Forderungen Déclarations de créances non liquidées		
		in 1000 Franken						Juli 1962 — Juillet 1962					en 1000 francs	
Bulgarien - Bulgarie	678	316	46	362	314	195	509	—	24	507	57	450	691	
Griechenland - Grèce	2 503	552	1 382	1 934	3 622	951	4 576	3 938	3 799	1 933	1 866	13 375		
Jugoslawien - Yougoslavie	1 137	3 695	1 176	4 871	2 493	2 774	5 267	2 000	2 741	1 152	1 589	28 556		
Polen - Pologne	1 132	6 121	226	6 347	3 676	1 776	5 452	—	875	1 152	752	400	8 312	
Rumänien - Roumanie	9 453	3 555	86	3 641	3 378	306	3 684	—	9 410	1 170	8 240	30 320		
Tschechoslowakei - Tchécoslov.	359	6 640	560	7 200	5 540	1 276	6 816	—	743	461	282	14 598		
Türkei - Turquie	6 187	472	2 467	2 939	3 150	1 226	4 376	3 486	8 236	3 403	4 833	12 109		
Ungarn - Hongrie	808	3 551	598	4 149	2 789	889	3 678	—	575	704	459	215	21 251	
Zentralisierter Verkehr Trafic centralisé	22 257	24 902	6 541	31 443	24 962	9 396	34 358	7 950	27 292	9 387	17 905	129 215		
Januar bis Juli 1962 — Janvier à juillet 1962														
Bulgarien - Bulgarie	2 107	3 485	420	3 905	3 650	1 606	5 256	—	249	507	57	450	691	
Griechenland - Grèce	3 382	8 452	6 753	15 205	26 758	7 094	33 852	19 064	3 799	1 933	1 866	13 375		
Jugoslawien - Yougoslavie	1 696	16 832	5 150	21 982	23 681	9 356	33 037	12 100	2 741	1 152	1 589	28 556		
Polen - Pologne	6 390	33 384	2 537	35 921	34 044	7 368	41 412	253	1 152	752	400	8 312		
Rumänien - Roumanie	12 280	21 766	816	22 612	23 030	2 452	25 482	—	9 410	1 170	8 240	30 320		
Tschechoslowakei - Tchécoslov.	3 628	46 336	2 896	49 232	43 315	8 382	51 697	—	420	743	461	282	14 598	
Türkei - Turquie	4 589	3 711	4 489	8 200	17 411	8 211	25 622	21 069	8 236	3 403	4 833	12 109		
Ungarn - Hongrie	1 353	24 017	2 460	26 477	19 640	6 042	25 682	—	1 444	704	459	215	21 254	
Zentralisierter Verkehr Trafic centralisé	35 425	157 983	25 551	183 534	191 529	50 511	242 040	50 373	27 292	9 387	17 905	129 215		
2. Dezentralisierter Verkehr — 2. Trafic décentralisé														
Vertragsstaaten	Juli 1962 — Juillet 1962								Verfügbare Mittel Ende Juli 1962 Disponibilités à la fin juillet 1962	Pays				
Deutsche Demokr. Republik	1 796	1 651	422	2 073	1 354	836	2 190	—	1 679	Rép. dém. allemande				
Iran	—	1 204	2 432	531	2 963	3 866	241	4 110	—	1 638	Iran			
Vereinigte Arabische Republik	188	36	12	48	—	3	3	1	234	République Arabe Unie				
Dezentralisierter Verkehr	780	4 119	965	5 084	5 220	1 083	6 303	714	275	Trafic décentralisé				
Zentralisierter u. dezentral. Verkehr	23 037	29 021	7 506	36 527	30 182	10 479	40 661	8 664	27 567	Trafic global				
Januar bis Juli 1962 — Janvier à juillet 1962														
Deutsche Demokr. Republik	3 406	13 342	1 247	11 589	13 868	2 418	16 316	—	1 679	Rép. dém. allemande				
Iran	1 543	16 802	2 128	18 930	24 944	1 466	26 410	4 299	—	1 638	Iran			
Vereinigte Arabische Republik	—	433	437	351	788	25	172	51	234	République Arabe Unie				
Dezentralisierter Verkehr	4 516	30 581	3 726	34 307	38 837	4 061	42 898	4 350	275	Trafic décentralisé				
Zentralisierter u. dezentral. Verkehr	39 941	188 564	29 277	217 841	230 366	54 572	284 938	54 723	27 567	Trafic global				

<sup>1)</sup> Auszug aus dem Monats-Bulletin «Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs», herausgegeben von der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich.

<sup>2)</sup> Eingang oder Ausgang (-) von Mitteln aus Gold- und Devisenzahlungen, aus der Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungsabkommen und im Europäischen Zahlungsabkommen vorgesehenen Krediten usw.

<sup>1)</sup> Extrait du bulletin mensuel «Résultats du service réglementé des paiements», publié par l'Office suisse de compensation, à Zurich.

<sup>2)</sup> Entrée ou sortie (-) de moyens provenant de paiements en or ou en devises, l'utilisation et du remboursement de crédits prévus dans les accords de paiements et dans l'Accord monétaire européen, etc.

## Zolltarifkommission des Nationalrates

Die Zolltarifkommission des Nationalrates tagte unter dem Vorsitz ihres Präsidenten, Nationalrat Dr. E. Wyss, Basel, und im Beisein von Bundesrat Schaffner in Brig.

Sie nahm in zustimmendem Sinne Kenntnis vom 65. Bericht des Bundesrates betreffend wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland. Einstimmig beschloss die Kommission, dem Entwurf zu einem Bundesbeschluss über die Verlängerung der Wirksamkeit des Bundesbeschlusses über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland zuzustimmen.

Anschliessend liess sich die Kommission vom Direktor der Handelsabteilung über den Stand der im Hinblick auf das Assoziationsgespräch mit der EWG getroffenen Vorbereitungen orientieren. Sie wird die Diskussion über die damit verbundenen Fragen in einer spätern Sitzung fortsetzen. 191. 17. 8. 62.

## Commission des douanes du Conseil national

La Commission du tarif douanier du Conseil national s'est réunie à Brigue sous la présidence de M. E. Wyss, conseiller national de Bâle, président de ladite commission. M. le Conseiller fédéral Schaffner assistait également aux délibérations.

Elle a pris connaissance du 65<sup>e</sup> rapport du Conseil fédéral sur les mesures de défense économique envers l'étranger et a approuvé le dit rapport. Elle a

décidé à l'unanimité d'approuver le projet d'un arrêté fédéral prorogeant la durée de validité de l'arrêté fédéral concernant les mesures de défense économique envers l'étranger.

La commission a ensuite entendu un exposé du directeur de la division du commerce sur l'état des préparatifs en vue des pourparlers d'association avec la CEE. Elle continuera la discussion des problèmes se rapportant à ce sujet dans une prochaine séance. 191. 17. 8. 62.

## Ausland-Postüberweisungsdienst — Service intern. des virements postaux

Umschreibungskurs vom 17. August 1962 - Cours de conversion dès le 17 août 1962

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.73; Dänemark: Fr. 62.75; Deutschland: Fr. 108.50; Frankreich NF: 88.55; Italien Fr. —.70; Marokko: DH: Fr. 87.—; Niederlande: Fr. 120.25; Norwegen: Fr. 60.75; Oesterreich: Fr. 16.82; Schweden: Fr. 84.30.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 £ Sterl. = 12.17. Zahlungen durch Vermittlung der (par intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel. 191. 17. 8. 62.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

### Nichtigerklärung

Die Sperrhefte Nrn. P 10859, P. 20289, P. 36640, P. 43887, 400697, 674525, 698325, 840440, 843919 und 867652 der Kantonalbank von Bern, in Bern, werden vernichtet. Die Gläubiger werden sie gemäss Art. 90 OR entkräften und über die Guthaben verfügen, sofern die allfälligen Inhaber der Büchlein diese nicht binnen 3 Monaten der Kantonalbank von Bern vorweisen und ihre besseren Rechte nachweisen.

Bern, den 15. August 1962.

Kantonalbank von Bern.

49-jähriger, tüchtiger, absolut zuverlässiger und vertrauenswürdiges Allround-Kaufmann und Verwaltungsbeamter sucht auf Neujahr oder Frühjahr 1963

### Vertrauensposition

(nur Dauerstelle)

mit Verantwortung in Verwaltung, Industrie oder Handel. Eventuell als rechte Hand der Geschäftsleitung, Verwalter, Geschäftsführer, Prokurist usw. Gegenwärtig in ungekündigter Stellung als Chef des zentr. Einkaufs und Leiter der Debitoren-Buchhaltung inkl. Mahnwesen, Fakturenkontrolle, Statistik usw. Ausgeprägtes Organisations-talent, vielseitige und gut fundierte Fachkenntnisse, flottes, integrier Charakter. Anfragen wollen Sie bitte richten unter Chiffre B 16559 Z an Publicitas Zürich.

### Darlehen

Selt 50 Jahren erteilen wir mit voller Diskretion. Keine Nachfrage beim Arbeitgeber oder bei Verwandten. Antwort in neutralem Kuvert.

Bank Prokredit  
Fribourg  
Tel. (037) 264 31

Inseneren Sie im SHAB.



## Albert E. Reed & Company, Limited London

4 1/2 %  
netto

Anleihe von SFr. 50 000 000.— nom. von 1962 zur Finanzierung des laufenden Entwicklungsprogrammes des Reed-Konzerns

#### Anleihebedingungen:

Laufzeit: längstens 15 Jahre;  
Titel: Obligationen von SFr. 1000.— (Registered Bonds);  
Kotierung: an den Börsen von Basel, Zürich, Genf, Bern und Lausanne.

100 %  
netto

Emissionspreis:  
Der Emissionspreis beträgt 100% netto. Der eidgenössische Titelstempel und die eidgenössische Couponsteuer werden durch die Albert E. Reed & Company, Limited, bezahlt.

Zeichnungsfrist:  
vom 17. bis 22. August 1962, mittags.

Detaillierte Prospekte sowie Zeichnungsscheine können bei den Banken bezogen werden.

13. August 1962.

Schweizerischer Bankverein	Schweizerische Kreditanstalt	Schweizerische Bankgesellschaft
Bank Leu & Co. AG.	Schweizerische Volksbank	Vereinigung der Genfer Privatbankiers
A. Sarasin & Cie.	Privatbank & Verwaltungsgesellschaft	



## Australian Capital Fund Inc.

Fonds de placement  
en valeurs australiennes

### Avis de dividende

Pour l'exercice 1961/62 clos le 30 juin 1962, le trust a déclaré un dividende de 3 Pence australiens par action sur les titres souscrits jusqu'au 31 juillet 1962 inclus. Ce dividende représente à peu près 80% du revenu de portefeuille, le solde ainsi que les bénéfices sur titres étant réinvestis afin d'accroître la substance du Fonds.

Les certificats enregistrés au nom de

MM. HENTSCH & Cie, Banquiers, à Genève.

représentants du trust en Suisse, peuvent être présentés à leurs caisses pour l'estampillage des titres et le paiement du dividende qui s'effectuera dès le 15 août 1962 sur la base suivante:

Dividende: £ A -/3 à Fr. 9,67	Fr. 0,03626	Fr. 0,12087
./ 30% impôt anticipé australien (récupérable en tout ou partie sous certaines conditions)		
./ 3% timbre fédéral suisse sur les coupons	Fr. 0,00363	
./ Frais du domicile de paiement	Fr. 0,00302	Fr. 0,04291
<b>Total net par netton</b>		<b>Fr. 0,07796</b>

Le rapport annuel pour l'exercice 1961/62 sera disponible auprès des banques et du domicile ci-dessus dès le mois de septembre, en langues française, allemande, italienne et anglaise.

Genève, le 13 août 1962.

HENTSCH & CIE.

## MONROE

Schreibende Addier-Saldiermaschinen mit Kontrolltastbrett. Bekannt für ihre rationelle Arbeitsweise und Zuverlässigkeit. Kapazitäten: 8/9, 10/11 und 13/14 Stellen. Ein- und Zweizählwerkmodelle für jeden Verwendungszweck.



### ADDITIONS- & RECHENMASCHINEN A.-G.

Zürich 23 Bahnhofplatz 9 Tel. (051) 27 01 33

Infolge Reorganisation  
günstig zu verkaufen:

### 3 Bourroughs Fakturiermaschinen

elektronisch, 7 Zählwerke, funktionstüchtig.

Anfragen unter Chiffre E 5468 Lz  
an Publicitas Luzern.

## Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

Durch Verfügung des Regierungsstatthalters II von Bern, vom 9. August 1962, ist über den Nachlass des am 10. Juli 1962 verstorbenen

### Thiele Max Albert

geboren 1907, von Zürich, gewesener Vertreter, wohnhaft gewesen in Zollikofen, Gantrischstrasse 20, die Errichtung eines öffentlichen Inventars angeordnet worden.

Die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger des Erblassers werden aufgefordert, ihre Ansprüche innerhalb der angegebenen Frist beim Regierungsstatthalteramt II, in Bern, schriftlich einzureichen.

Für nicht angemeldete Forderungen wird jede Haftpflicht abgelehnt (Art. 590 ZGB).

Gleichzeitig ergeht an die Schuldner des Erblassers die Aufforderung, ihre Schulden innerhalb der nämlichen Frist bei Notar Hugo Aeberhard, Marktgasse 37, in Bern, schriftlich anzumelden.

Alle Eingaben sind gestempelt einzureichen.

Eingangsfrist bis und mit 22. September 1962.

Massverwalter: Fritz Hess, Konsumverwalter, Bernstrasse 110, Zollikofen.

Bern, den 13. August 1962.

Der Beantragte:

Hugo Aeberhard,  
Fürsprecher und Notar  
Bern, Marktgasse 37.

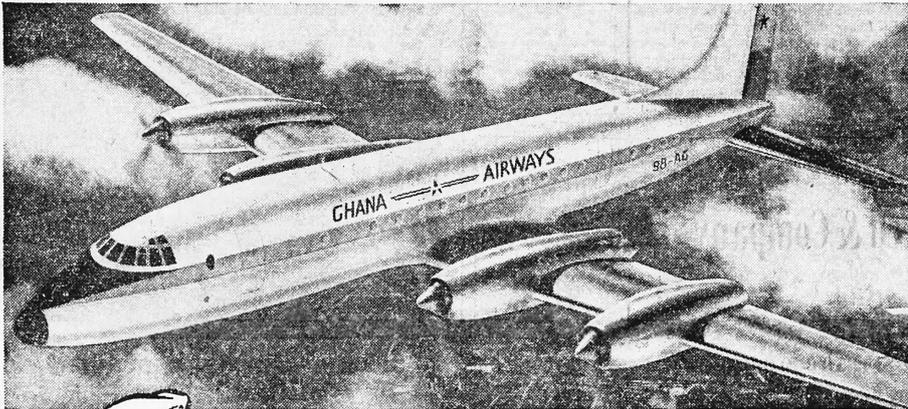


## gute Rendite

Eine gute Rendite bringen Ihnen die Zertifikate des hbg-Immobilien-Fonds. Bisherige Ausschüttung 4 1/2% netto. Werden auch Sie Mitinhaber des Immobilien-Fonds. Verlangen Sie Prospekt mit Jahresbericht. Ein Telefon genügt: 061/413888 (Perrig AG)

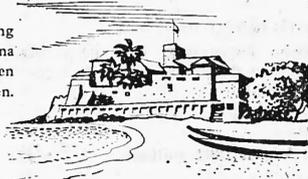
Handwerker-Baugenossenschaft Basel und Umgebung  
Basel, Sevogelstrasse 30

# Eine neue Route nach Ghana und Westafrika



Ghana Airways bietet auf ihrem neuen wöchentlichen Flug den Passagieren der Ersten und Touristen-Klasse einen ausgezeichneten Service an Bord ihrer komfortablen, modernen, mit Propellerturbinen-Antrieb ausgerüsteten BRITANNIA. Auskünfte und Buchungen durch Ihr IATA Reisebüro, oder den Generalvertreter für Ghana Airways, SWISSAIR.

Ghanas wirtschaftliche Entwicklung nimmt rasch an Bedeutung zu. Ghana ist auch Mittelpunkt für Verbindungen mit anderen westafrikanischen Gebieten.



**Ghana**  
AIRWAYS  
(IN ZUSAMMENARBEIT MIT BOAC)



**FLIEGEN SIE MIT AFRIKAS FORTSCHRITTLICHSTER FLUGGESELLSCHAFT**



Die wichtigste Mustermesse Zentraleuropas für **Konsumgüter und Fertigwaren** erwartet Sie als - Einkäufer Alle weiteren Auskünfte durch Ihr Reisebüro oder durch die Generalvertretung für die Schweiz

## Natural AG, Basel 2

Internationale Messen  
Telephon (061) 34 70 70  
Zürich - Genf - Biel  
St. Gallen, Buchs, Chiasso,  
Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds,  
Lausanne

Zu verkaufen umständehalber romantisches

## Ferienhaus

an schönster Lage, Grenze Appenzeller Vorderland, 1000 m ü. M. Herrliche Bergsicht. Das ganze Jahr bewohnbar. Evtl. auch ausbaubar für Ferien von Belegschaften. Auskunft: Tel. (071) 726 63, Ed. von Rotz, Heerbrugg (SG).

Seit 10 Jahren im Handelsregister eingetragene Handelsfirma sucht zwecks Ausbau des Versandgeschäftes

**Fr. 15 000.-**

sowie

## Konsignationsofferten

seltens Fabrikanten von Damenwäsche und Schmuckwaren. Angebote an Postfach 17860 Olten 1.

Verlangen Sie vom SHAB, unentgeltliche Zusendung von Probenummern der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

### PACKUNG ALS WARENGESICHT

<b>W</b>	Paul Weiland Verkaufs- und Industriewerbung
Gestaltung werbe- kräftiger Packungen	Gartenstrasse 6 Zürich 2 Tel. 051 239488

Zu kaufen gesucht

### Occasions-Tresor

ungefähre Grösse (Aussenmasse):  
200 cm hoch, 79 cm tief, 130 cm breit.

Offerten sind erbeten an  
**HANS FEHR, KRANBAU**  
Dietlikon (Zürich)  
Telephon (051) 93 36 66

**SHAB-Inserate haben stets Erfolg!**



**SCHNELL  
GELADEN**

Regelmässige Abfahrten nach  
**FERNOSTEN**  
Port Said, Häfen am Roten Meer, Malayahäfen, Singapur, Bangkok, Nordborneo, Philippinen, Hongkong, Taiwan, Japan und China. Zurück über Suez/Port Said nach Europa.

### PAZIFIKGEBIET

Tahiti, Noumea, Honiara, Papua, Australisch und Niederländisch Neuguinea.

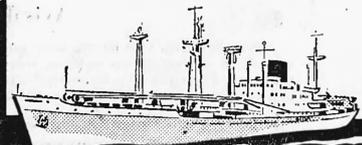
### NEUSEELAND

Auckland, Wellington, Lyttelton, Dunedin, Bluff und bei genügendem Ladungsangebot nach weiteren neuseeländischen Häfen. Zurück über Panama nach Häfen auf dem europäischen Festland.

### Ladehäfen:

Hamburg, Bremen, Rotterdam, Antwerpen, London, Havre, Marseille und Genua.

Schnelle Schiffe von über 10.000 Tonnen Tragfähigkeit; Kühl- und (Tief-)Gefrierräume; Tanks für flüssige Ladung; Schwerbäume bis 240 Tonnen.



**SCHNELL  
GEFAHREN**

**SCHNELL  
GELOSCHT**

## Koninklijke Rotterdamsche Lloyd

ANTWERPEN, RUYSS & CO.  
BASEL, H. OEHLSA.  
BREMEN  
GOTTER, STEINMEYER & CO.  
HAMBURG, H. C. ROVER GmbH.  
MARSEILLE, RUYSS & CO. S.A.  
ROTTERDAM, RUYSS & CO.  
OSSELDOFF  
REEDEREIKONTOR GÜNTHER PREUSS WIEN, ENRICO SPERDO & SOHN GmbH.

AGENTEN:

# Werbe- Geschenke

## oder Jubiläumsgeschenke

Eine riesige Auswahl — und immer das Neueste. Für jedes Budget — für jeden Wunsch. Wir beraten Sie gerne. Verlangen Sie schon heute unverbindlichen Vertreterbesuch. Ausstellungsraum (RONSON-Feuerzeug-Service-Station) im Zentrum Zürichs, Zähringerplatz 14.

Fabrikation und Generalvertretungen:  
**Kurt Herzog AG, Zürich 7**      Kemperstrasse 5  
Tel. (051) 32 67 96

## Hôtel Central et Bellevue S.A., Lausanne

### L'assemblée générale annuelle des actionnaires

est convoquée pour le jeudi 30 août 1962, à 18 heures, à l'Hôtel Central et Bellevue (1<sup>er</sup> étage).

#### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Opérations statutaires.
- 2<sup>o</sup> Propositions individuelles.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires voudront bien se procurer une carte d'admission, laquelle sera délivrée jusqu'au 26 août 1962 au plus tard, au siège de la société, sur présentation des actions ou récépissés de dépôt.

Feuille de présence ouverte dès 17 heures 45.

Le rapport de gestion, le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de contrôle peuvent être lus par Messieurs les actionnaires, au siège de la société, dès le 20 août 1962.

Le conseil d'administration.

## Compagnie Financière Holding S.A., Genève

Les actionnaires, sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

le mercredi 29 août 1962, à 11 heures, en l'étude de M<sup>e</sup> Pierre-A. Pillet, notaire, 11, place du Molard, Genève.

Ordre du jour: Liquidation de la société.

Le liquidateur.